

NL

NL

NL



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 8.9.2009  
COM(2009) 462 definitief

Voorstel voor een

**BESLUIT VAN DE RAAD**

**inzake de ondertekening en de voorlopige toepassing van een overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013)**

## TOELICHTING

Sinds het referendum van 1992, waarin de deelname van Zwitserland aan de EER-overeenkomst werd verworpen, heeft Zwitserland regelmatig belangstelling getoond voor een nauwere samenwerking met de Europese Unie op het gebied van onderwijs, opleiding en jeugd. In een gezamenlijke verklaring over de toekomstige onderhandelingen bij de zeven overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en Zwitserland van 21 juni 1999 hebben beide partijen verklaard dat de voorbereidende werkzaamheden voor de onderhandelingen over de deelname van Zwitserland aan de programma's voor onderwijs en de jeugd na de sluiting van de zeven overeenkomsten snel moesten verlopen.

Bij de volgende ronde van de bilaterale onderhandelingen is dit samenwerkingsgebied dan ook aangesneden. Aangezien de programma's voor onderwijs, opleiding en jeugd die in de periode 2000-2006 (Socrates, Leonardo da Vinci en Jeugd) liepen, in hun rechtsgrondslag niet de mogelijkheid van deelname van Zwitserland boden, is overeengekomen de onderhandelingen over een overeenkomst inzake deelname uit te stellen tot na de goedkeuring van de programma's die daarvan de opvolger zijn.

In de besluiten van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006 waarbij het programma Jeugd in actie<sup>1</sup> en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren<sup>2</sup> voor de periode 2007-2013 zijn vastgesteld, is bepaald dat deze zijn opengesteld voor Zwitserland.

In februari 2008 heeft de Raad machtiging gegeven voor het openen van onderhandelingen met Zwitserland over de deelname van dat land aan beide programma's. Op grond van de onderhandelingsrichtsnoeren bij het besluit waarin de Raad toestemming geeft tot het openen van onderhandelingen, en in overleg met het door de Raad aangewezen comité, heeft de Commissie met Zwitserland onderhandeld over een nieuwe overeenkomst die de deelname van Zwitserland aan beide programma's mogelijk maakt.

De ontwerpovereenkomst is op 6 augustus 2009 geparafeerd. Deze is bij het voorstel voor een besluit van de Raad gevoegd.

Zwitserland is het enige Europese land dat aan deze programma's deelneemt zonder lid van de EER, kandidaat-lidstaat of potentiële kandidaat-lidstaat te zijn.

In de ontwerpovereenkomst komen voornamelijk de volgende kwesties aan de orde:

- Voor projecten en initiatieven die door deelnemers uit Zwitserland worden ingediend, gelden in het kader van deze programma's dezelfde voorwaarden, regels en procedures als voor de lidstaten, met name wat betreft de indiening, evaluatie en selectie van aanvragen en projecten, de verantwoordelijkheden van de nationale structuren bij de uitvoering van de programma's en het toezicht op de deelname aan de programma's.

---

<sup>1</sup> Besluit nr. 1719/2006/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006 tot vaststelling van het programma Jeugd in actie voor de periode 2007-2013 (PB L 327 van 24.11.2006, blz. 30).

<sup>2</sup> Besluit nr. 1720/2006/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006 tot vaststelling van een actieprogramma op het gebied van een leven lang leren voor de periode 2007-2013 (PB L 327 van 24.11.2006, blz. 45).

- Overeenkomstig bijlage II bij de overeenkomst betaalt Zwitserland jaarlijks een financiële bijdrage aan elk programma.
- Zwitserland leeft de communautaire bepalingen na wat financiële controles en audits betreft, met inbegrip van controles van de communautaire organen en de Zwitserse autoriteiten, zoals is vastgelegd in bijlage III.
- De overeenkomst is van toepassing tot de programma's aflopen of tot een van de partijen de andere partij in kennis stelt van haar wens om de overeenkomst te beëindigen. De overeenkomst kan automatisch worden verlengd in geval van ongewijzigde verlenging van de programma's.
- De overeenkomst is politiek gekoppeld aan de overeenkomst over het vrije verkeer van personen van 21 juni 1999, doordat verlenging in geval van beëindiging van de overeenkomst over het vrije verkeer van personen wordt uitgesloten.

Net als bij de eerdere overeenkomsten over deelname van Zwitserland aan andere communautaire programma's wordt in een verklaring van de Raad de kwestie aangesneden van de deelname van vertegenwoordigers van Zwitserland als waarnemer bij de vergaderingen van het programmacomité voor de punten die Zwitserland betreffen.

De Commissie acht de resultaten van de onderhandelingen bevredigend en dient bij de Raad een voorstel in voor een besluit betreffende de ondertekening namens de Europese Gemeenschap van de overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013).

In de overeenkomst en het voorgestelde besluit betreffende de ondertekening is bepaald dat de overeenkomst, in afwachting van de ratificatie en de ondertekening, voorlopig van toepassing zal zijn vanaf het begrotingsjaar volgend op dat van de ondertekening.

De Raad wordt verzocht het aangehechte voorstel voor een besluit goed te keuren.

Voorstel voor een

## BESLUIT VAN DE RAAD

**inzake de ondertekening en de voorlopige toepassing van een overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013)**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 149 en artikel 150, lid 4, juncto artikel 300, lid 2, eerste zin,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- 1) Besluit nr. 1719/2006/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006 tot vaststelling van het programma Jeugd in actie voor de periode 2007-2013<sup>3</sup>, en met name artikel 5, bepaalt dat de Zwitserse Bondsstaat aan dit programma kan deelnemen, mits met dit land een bilaterale overeenkomst wordt gesloten.
- 2) Besluit nr. 1720/2006/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006 tot vaststelling van een actieprogramma op het gebied van een leven lang leren<sup>4</sup> voor de periode 2007-2013, en met name artikel 7, bepaalt dat de Zwitserse Bondsstaat aan dit programma kan deelnemen, mits met dit land een bilaterale overeenkomst wordt gesloten.
- 3) De Raad heeft de Commissie gemachtigd om namens de Europese Gemeenschap te onderhandelen over een overeenkomst om de Zwitserse Bondsstaat toe te staan aan deze programma's deel te nemen.
- 4) De onderhandelingen zijn op 6 augustus 2009 afgerond met de parafering van een ontwerpovereenkomst.
- 5) In artikel 5 van de overeenkomst wordt bepaald dat deze in afwachting van de ratificatie of sluiting voorlopig van toepassing zal zijn.
- 6) De overeenkomst moet worden ondertekend,

---

<sup>3</sup> PB L 327 van 24.11.2006, blz. 30.

<sup>4</sup> PB L 327 van 24.11.2006, blz. 45.

BESLUIT:

*Artikel 1*

De voorzitter van de Raad is gemachtigd om de persoon (personen) aan te wijzen die bevoegd is (zijn) om de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013), onder voorbehoud van sluiting op een latere datum, te ondertekenen, teneinde daardoor de Gemeenschap te binden.

De tekst van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*

De overeenkomst wordt voorlopig toegepast voor de activiteiten die worden gefinancierd uit de begroting van het jaar volgend op dat van de ondertekening, en niet eerder dan de begroting van het jaar 2011.

*Artikel 3*

In geval van beëindiging van de voorlopige toepassing van deze overeenkomst, is de Commissie gemachtigd een regeling met Zwitserland te treffen over de gevolgen van deze beëindiging overeenkomstig artikel 5 van de overeenkomst.

*Artikel 4*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel,

*Voor de Raad  
De Voorzitter*

## OVEREENKOMST

### **tussen de Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Zwitserse Bondsstaat aan het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013)**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna "de Gemeenschap" genoemd,

enerzijds,

en DE ZWITSERSE BONDSSTAAT, hierna "Zwitserland" genoemd,

anderzijds,

beide hierna "de partijen" genoemd,

Overwegende hetgeen volgt:

- 1) In de gezamenlijke verklaring bij de zeven overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en Zwitserland van 21 juni 1999 is bepaald dat in de toekomst kan worden onderhandeld over een overeenkomst inzake de deelname van Zwitserland aan de programma's voor onderwijs en de jeugd,
- 2) Het programma Jeugd in actie voor de periode 2007-2013 en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren zijn respectievelijk vastgesteld bij de Besluiten nr. 1719/2006/EG<sup>5</sup> en nr. 1720/2006/EG<sup>6</sup> van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006,
- 3) Artikel 5 van het besluit tot vaststelling van het programma Jeugd in actie en artikel 7 van het besluit tot vaststelling van het programma voor een leven lang leren voorzien in de deelname van Zwitserland, mits een bilaterale overeenkomst tussen de Gemeenschap en Zwitserland wordt gesloten,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

#### *Artikel 1*

Zwitserland neemt deel aan het programma Jeugd in actie en aan het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (hierna "de programma's" genoemd), volgens de bepalingen en voorwaarden van deze overeenkomst en de bijlagen I, II en III, die een integrerend deel ervan uitmaken.

---

<sup>5</sup> PB L 327 van 24.11.2006, blz. 30.

<sup>6</sup> PB L 327 van 24.11.2006, blz. 45.

## *Artikel 2*

Deze overeenkomst is van toepassing op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap van toepassing is, onder de in dat Verdrag vastgestelde voorwaarden, en op het grondgebied van Zwitserland.

## *Artikel 3*

Deze overeenkomst wordt gesloten voor de duur van de lopende programma's. Niettemin kan deze overeenkomst, onverminderd de tweede alinea van dit artikel, eveneens automatisch worden verlengd indien de Gemeenschap besluit de programma's ongewijzigd te verlengen, tenzij een van de partijen de andere binnen 30 dagen na het besluit om de programma's te verlengen, meedeelt dat zij van verlenging van de samenwerking afziet. Gedurende de verlenging moet Zwitserland een jaarlijkse financiële bijdrage voldoen die gelijk is aan de financiële bijdrage voor het jaar 2013.

Deze overeenkomst wordt niet verlengd indien de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds over het vrije verkeer van personen van 21 juni 1999 vervalt of wordt opgezegd.

Zowel de Gemeenschap als Zwitserland kan deze overeenkomst door middel van een kennisgeving aan de andere partij opzeggen. De overeenkomst loopt af met ingang van het begrotingsjaar volgend op dat van de kennisgeving, indien deze vóór 1 oktober plaatsvindt. In de overige gevallen loopt de overeenkomst af met ingang van het tweede begrotingsjaar volgend op dat van de kennisgeving.

De projecten en activiteiten die worden gefinancierd uit de begrotingsjaren voorafgaand aan het jaar waarin de overeenkomst afloopt, lopen door tot zij worden afgerond volgens de in deze overeenkomst en de bijlagen bepaalde voorwaarden en de contractuele bepalingen die op deze projecten en activiteiten van toepassing zijn. De partijen regelen in onderlinge overeenstemming de eventuele andere gevolgen van de beëindiging.

## *Artikel 4*

De vertegenwoordigers van de Commissie en de vertegenwoordigers van de nationale autoriteit die tot waarnemer van de programmacomités zijn benoemd, overleggen zo nodig op verzoek van een van hen over de activiteiten die onder deze overeenkomst vallen. Na dit overleg kan het gemengd comité dat is ingesteld bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Zwitserse Bondsstaat anderzijds over het vrije verkeer van personen van 21 juni 1999, de bijlagen bij deze overeenkomst, in principe schriftelijk, wijzigen als dit nodig blijkt om rekening te houden met de regelgeving die van toepassing is op de programma's of de ontwikkeling van het absorptievermogen van Zwitserland. De wijzigingen in de bijlagen treden in werking op de dag nadat het gemengd comité hierover een besluit heeft goedgekeurd. Indien de partijen daarentegen overeenstemming bereiken over een wijziging van de bepalingen van deze overeenkomst, treden deze in werking nadat hun eigen interne procedures hiervoor zijn afgerond.



### *Artikel 5*

Deze overeenkomst wordt door de partijen volgens hun eigen interne procedures bekrachtigd of gesloten. Hij treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving van de partijen van de afronding van de vereiste procedures.

In afwachting van de afronding van de in de eerste alinea genoemde procedures passen de partijen deze overeenkomst voorlopig toe voor activiteiten die uit het begrotingsjaar volgend op dat van de ondertekening worden gefinancierd en niet eerder dan de begroting van het jaar 2011, mits aan de voorwaarden van punt 2 van bijlage I wordt voldaan.

In geval een van de partijen de andere mededeelt dat zij de ondertekende overeenkomst niet zal ratificeren of sluiten, eindigt de voorlopige toepassing met ingang van het begrotingsjaar volgend op dat van de kennisgeving. De kennisgeving waarmee de voorlopige toepassing eindigt, laat de verplichtingen van de partijen met betrekking tot projecten en activiteiten die uit de begroting van het jaar van de kennisgeving worden gefinancierd, onverlet, evenals de betaling door Zwitserland van de bijdrage voor het jaar van de kennisgeving.

### *Artikel 6*

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te ..... op .....

Voor de Europese Gemeenschap,

Voor de Zwitserse Bondsstaat,

**BIJLAGE I**  
**Bepalingen en voorwaarden voor de deelname van Zwitserland**  
**aan het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een**  
**leven lang leren**

1. Zwitserland neemt deel aan het programma Jeugd in actie en aan het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (hierna "de programma's" genoemd). Tenzij in deze overeenkomst anders is bepaald, worden daarbij de doelstellingen, criteria, procedures en termijnen in acht genomen die zijn vastgesteld bij de Besluiten nr. 1719/2006/EG<sup>7</sup> en nr. 1720/2006/EG<sup>8</sup> van het Europees Parlement en de Raad van 15 november 2006 tot vaststelling van deze communautaire actieprogramma's.
2. Overeenkomstig de bepalingen in artikel 8 van het besluit betreffende het programma Jeugd in actie en artikel 6 van het besluit betreffende het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren en overeenkomstig de besluiten van de Commissie over de verantwoordelijkheden van de lidstaten, de Commissie en de nationale agentschappen in de uitvoering van het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013) zorgt Zwitserland ervoor dat een geschikt orgaan (nationaal agentschap) wordt opgericht of aangewezen en dat hierop toezicht wordt gehouden, om een gecoördineerd beheer van de uitvoering op nationaal niveau van de onder de programma's vallende acties te garanderen, is het verantwoordelijk voor een goed beheer door het nationale agentschap van de bedragen die dit in het kader van projectondersteuning ontvangt, en treft het de nodige maatregelen met het oog op toereikende financiering, audits en financieel toezicht van dit agentschap, dat van de Commissie een tegemoetkoming in de beheers- en uitvoeringskosten ontvangt. Zwitserland dient alle andere maatregelen te nemen die voor een efficiënt verloop van de programma's op nationaal niveau vereist zijn.
3. Met het oog op deelname aan de programma's zal Zwitserland jaarlijks een bijdrage betalen aan de algemene begroting van de Europese Unie, overeenkomstig de in bijlage II opgenomen voorwaarden.
4. Voor instellingen, organisaties en personen uit Zwitserland gelden met betrekking tot de indiening, evaluatie en selectie van aanvragen dezelfde voorwaarden als voor de instellingen, organisaties en personen uit de Gemeenschap.
5. Teneinde de communautaire dimensie van de programma's te waarborgen, komen de projecten en activiteiten alleen voor financiële steun van de Gemeenschap in aanmerking als er ten minste één partner uit een EU-lidstaat bij betrokken is.
6. Het percentage van de in punt 3 hierboven genoemde bijdrage van Zwitserland dat zal worden toegekend aan acties die het nationale agentschap volgens de regels van de programma's moet beheren, weerspiegelt het deel van de acties in de

---

<sup>7</sup> PB L 327 van 24.11.2006, blz. 30.

<sup>8</sup> PB L 327 van 24.11.2006, blz. 45.

begroting van het programma op communautair niveau. De tegemoetkoming in de kosten van het nationaal agentschap voor het beheer en de uitvoering van de programma's wordt berekend aan de hand van de criteria die gelden voor de lidstaten van de Gemeenschap.

7. In het kader van de bestaande bepalingen stellen de lidstaten van de Gemeenschap en Zwitserland alles in het werk om het verkeer en verblijf te vergemakkelijken van studenten, leerkrachten, stagiairs, opleiders, administratief personeel van universiteiten, jongeren en andere deelnemers die tussen Zwitserland en de lidstaten van de Gemeenschap reizen in verband met hun deelname aan de activiteiten die onder deze overeenkomst vallen.
8. Onverminderd de verantwoordelijkheden van de Commissie en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen met betrekking tot het toezicht op en de evaluatie van de programma's, houden de Commissie van de Europese Gemeenschappen en Zwitserland gezamenlijk voortdurend toezicht op de deelname van Zwitserland aan de programma's. Zwitserland dient de nodige verslagen in bij de Commissie en neemt deel aan andere door de Gemeenschap in dit verband ondernomen specifieke activiteiten.

De besluiten van de Gemeenschap over de verantwoordelijkheden van de lidstaten, de Commissie en de nationale agentschappen in de uitvoering van het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013), alsmede de gemeenschappelijke normen die zijn opgenomen in de leidraad voor nationale agentschappen, die bij de overeenkomsten tussen de Commissie en het Zwitserse nationale agentschap zal worden gevoegd, zijn van toepassing op de betrekkingen tussen Zwitserland, de Commissie en het Zwitserse nationale agentschap.

De overeenkomsten tussen de Commissie en het Zwitserse nationale agentschap of de Zwitserse begunstigden alsmede tussen het Zwitserse nationale agentschap en de Zwitserse begunstigden zijn gebaseerd op de relevante bepalingen van het Financieel Reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en op de uitvoeringsbepalingen daarvoor, met name met betrekking tot de toekenning en sluiting van overeenkomsten. Die bepalingen zijn op dezelfde wijze van toepassing op Zwitserse deelnemers als voor de andere deelnemers aan de programma's.

Aanvullende regels voor de financiële controle, terugvordering en andere fraudebestrijdingsmaatregelen zijn uiteengezet in bijlage III.

In geval van onregelmatigheden, nalatigheid of fraude bij het Zwitserse nationale agentschap zullen de Zwitserse autoriteiten aansprakelijk zijn voor de niet-gerecupereerde middelen als dit leidt tot vorderingen van de zijde van de Commissie aan het nationale agentschap waaraan niet volledig wordt voldaan.

9. In alle contacten met de Commissie, bij het indienen van aanvragen, het opstellen van overeenkomsten en verslagen en andere administratieve aangelegenheden in verband met de programma's, dient een van de officiële talen van de Gemeenschap te worden gebruikt.

**BIJLAGE II**  
**Financiële bijdrage van Zwitserland**  
**aan het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren**

1. Jeugd in actie

De financiële bijdrage van Zwitserland aan de begroting van de Europese Unie voor deelname aan het programma Jeugd in actie is als volgt (in miljoenen euro's):

Jaar 2011	Jaar 2012	Jaar 2013
1,7	1,8	1,9

2. Actieprogramma op het gebied van een leven lang leren

De financiële bijdrage van Zwitserland aan de begroting van de Europese Unie voor deelname aan het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren is als volgt (in miljoenen euro's):

Jaar 2011	Jaar 2012	Jaar 2013
14,2	14,9	15,6

3. De reis- en verblijfkosten van de vertegenwoordigers en deskundigen van Zwitserland in het kader van hun deelname als waarnemer aan de werkzaamheden van de comités die worden genoemd in artikel 9 van het besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van het programma Jeugd in actie en artikel 10 van het besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een actieprogramma op het gebied van een leven lang leren, of aan andere vergaderingen in verband met de uitvoering van de programma's worden door de Commissie op dezelfde basis en volgens dezelfde procedures vergoed als voor de vertegenwoordigers en deskundigen van de lidstaten van de Gemeenschap.

4. Na de inwerkingtreding of de voorlopige inwerkingtreding van deze overeenkomst en aan het begin van elk daaropvolgend jaar richt de Commissie aan Zwitserland een verzoek tot storting dat overeenkomt met de bijdrage van Zwitserland aan elk van de in deze overeenkomst bedoelde programma's.

De bijdrage van Zwitserland wordt uitgedrukt en betaald in euro's.

Zwitserland betaalt zijn bijdrage vóór 1 maart als het vóór 1 februari het verzoek tot storting van de Commissie ontvangt, of uiterlijk 30 dagen na het verzoek tot storting als het dit na 1 februari ontvangt.

Elk uitstel van betaling geeft vanaf de vervaldatum aanleiding tot betaling door Zwitserland van interesten op het uitstaande bedrag. Deze rente wordt berekend op basis van de door de Europese Centrale Bank op haar belangrijkste herfinancieringsoperaties toegepaste en in het Publicatieblad van de Europese Unie, reeks C, bekendgemaakte rentevoet die gold op de eerste kalenderdag van de maand waarin de vervaldatum valt, vermeerderd met 3,5 procentpunt.

## BIJLAGE III

### Financiële controle, terugvordering en andere fraudebestrijdingsmaatregelen

#### **I. Audits en fraudebestrijdingsmaatregelen van de Gemeenschap**

1. De Commissie neemt rechtstreeks contact op met de in Zwitserland gevestigde deelnemers aan de programma's en met hun subcontractanten. Deze kunnen alle informatie en documentatie die zij op grond van de in deze overeenkomst genoemde instrumenten en de ter uitvoering daarvan gesloten overeenkomsten moeten verstrekken, rechtstreeks aan de Commissie toezenden.
2. Overeenkomstig Verordening (EG, Euratom) nr. 1605/2002 van de Raad van 25 juni 2002<sup>9</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom) nr. 1995/2006 van 13 december 2006<sup>10</sup> en Verordening (EG, Euratom) nr. 2342/2002 van de Commissie van 23 december 2002<sup>11</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom) nr. 478/2007 van 23 april 2007<sup>12</sup>, alsmede de andere in deze overeenkomst vermelde wettelijke bepalingen is in subsidieovereenkomsten waarbij in Zwitserland gevestigde begunstigden van het programma betrokken zijn, bepaald dat functionarissen van de Commissie of andere door de Commissie gemachtigde personen bij de begunstigden en hun subcontractanten te allen tijde financiële of andere audits mogen uitvoeren.

De rekeningen en transacties van het nationale agentschap kunnen worden gecontroleerd door functionarissen van de Commissie of andere door de Commissie gemachtigde personen. Deze controles kunnen ook betrekking hebben op de capaciteit van het kader dat Zwitserland heeft ingesteld om de regels van de programma's waarnaar in deze overeenkomst wordt verwezen, toe te passen en om te voldoen aan de vereisten van een goed financieel beheer volgens de criteria van de desbetreffende artikelen van Verordening (EG, Euratom) nr. 1605/2002 van de Raad van 25 juni 2002, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom) nr. 1995/2006 van 13 december 2006, en van Verordening (EG, Euratom) nr. 2342/2002 van de Commissie van 23 december 2002, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom) nr. 478/2007 van 23 april 2007.

3. Aan de functionarissen van de Commissie en andere door haar gemachtigde personen wordt passende toegang geboden tot plaatsen, werken en documenten en tot alle nodige informatie, inclusief informatie in elektronische vorm, om deze audits uit te voeren. Dit toegangsrecht wordt uitdrukkelijk vermeld in de overeenkomsten die worden gesloten ingevolge de in deze overeenkomst vermelde instrumenten. De Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen heeft dezelfde rechten als de Commissie.

De audits kunnen ook worden uitgevoerd na afloop van de programma's of van deze overeenkomst volgens de in de desbetreffende overeenkomsten vastgestelde voorwaarden.

---

<sup>9</sup> PB L 248 van 16.9.2002, blz. 1.

<sup>10</sup> PB L 390 van 30.12.2006, blz. 1.

<sup>11</sup> PB L 357 van 31.12.2002, blz. 1.

<sup>12</sup> PB L 111 van 28.4.2007, blz. 13.

4. In het kader van deze overeenkomst is de Commissie/OLAF (Europees Bureau voor Fraudebestrijding) gemachtigd om overeenkomstig de regels en voorwaarden van Verordening (EG, Euratom) nr. 2185/96 van de Raad van 11 november 1996<sup>13</sup> op het Zwitserse grondgebied controles en verificaties ter plaatse uit te voeren.

De controles en verificaties ter plaatse worden door de Commissie voorbereid en uitgevoerd in nauwe samenwerking met de door Zwitserland aangewezen bevoegde Zwitserse instanties, die tijdig in kennis worden gesteld van het voorwerp, het doel en de juridische grondslag van de controles en verificaties, zodat zij alle nodige hulp kunnen bieden.

Wanneer de betrokken Zwitserse instanties dat verlangen, kunnen de verificaties ter plaatse en de inspecties gezamenlijk door de Commissie en henzelf worden uitgevoerd.

Wanneer de deelnemers aan het programma zich verzetten tegen een controle of verificatie ter plaatse, verlenen de Zwitserse instanties aan de controleurs van de Commissie/OLAF, in overeenstemming met de nationale voorschriften, de nodige bijstand om hun taken wat de controles en verificaties ter plaatse betreft uit te voeren.

De Commissie/OLAF brengt de Zwitserse instanties onverwijld op de hoogte van iedere onregelmatigheid en van ieder vermoeden betreffende een onregelmatigheid waarvan zij in het kader van de controle of verificatie ter plaatse kennis heeft gekregen. De Commissie/OLAF is hoe dan ook ertoe gehouden bovenbedoelde instanties in kennis te stellen van het resultaat van die controles en verificaties.

## **II. Audits en fraudebestrijdingsmaatregelen van Zwitserland**

1. De nationale bevoegde autoriteit voor financiële controle van Zwitserland verricht een passende financiële controle van de uitvoering van de programma's overeenkomstig artikel 8 van de besluiten van de Commissie over de verantwoordelijkheden van de lidstaten, de Commissie en de nationale agentschappen in de uitvoering van het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013) en overeenkomstig de gemeenschappelijke normen van de leidraad voor nationale agentschappen die bij de overeenkomsten tussen de Commissie en het Zwitserse nationale agentschap is gevoegd. Alle vermoede en bewezen gevallen van fraude en onregelmatigheden en alle maatregelen die naar aanleiding daarvan worden genomen door het nationale agentschap en de nationale autoriteiten worden onverwijld aan de diensten van de Commissie meegedeeld. Zwitserland zorgt ervoor dat de vermoede en bewezen gevallen van fraude en onregelmatigheden die bij nationale of communautaire controles aan het licht komen, worden onderzocht en naar behoren worden afgehandeld.

Onder onregelmatigheid wordt elke inbreuk op een relevante bepaling van het Gemeenschapsrecht verstaan die volgens deze overeenkomst van toepassing is of op de daaruit voortvloeiende contractuele verplichtingen die voortvloeien uit een handeling of een nalaten van een marktdeelnemer waardoor de algemene begroting

---

<sup>13</sup> PB L 292 van 15.11.1996, blz. 2.

van de Gemeenschappen of de door de Gemeenschappen beheerde begrotingen worden of zouden kunnen worden benadeeld.

Onder fraude wordt elke opzettelijke handeling of elk opzettelijk nalaten verstaan waarbij:

- valse, onjuiste of onvolledige verklaringen of documenten worden gebruikt of overgelegd, met als gevolg dat middelen afkomstig van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen of van de door of voor de Europese Gemeenschappen beheerde begrotingen, wederrechtelijk worden ontvangen of achtergehouden;

- met hetzelfde gevolg, in strijd met een specifieke verplichting informatie wordt achtergehouden;

- deze middelen worden misbruikt door ze voor andere doelen aan te wenden dan die waarvoor zij oorspronkelijk zijn toegekend.

2. De Zwitserse autoriteiten nemen passende maatregelen om actieve of passieve corruptiepraktijken in elk stadium van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten en het toekennen van subsidies of tijdens de uitvoering van de desbetreffende overeenkomsten, te voorkomen en tegen te gaan.

Onder actieve corruptie wordt het feit verstaan dat iemand opzettelijk een ambtenaar onmiddellijk of middellijk een voordeel, ongeacht de aard daarvan, voor hemzelf of voor een ander belooft of verstrekt, om in strijd met zijn ambtsplicht een ambtshandeling of een handeling in de uitoefening van zijn ambt te verrichten of na te laten, waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden of kunnen worden geschaad.

Onder passieve corruptie wordt het feit verstaan dat iemand opzettelijk een ambtenaar onmiddellijk of middellijk een voordeel, ongeacht de aard daarvan, voor hemzelf of voor een ander belooft of verstrekt, om in strijd met zijn ambtsplicht een ambtshandeling of een handeling in de uitoefening van zijn ambt te verrichten of na te laten, waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden of kunnen worden geschaad.

3. De Zwitserse autoriteiten en het personeel dat verantwoordelijk is voor de uitvoering van de programma's, nemen alle nodige voorzorgsmaatregelen om elk risico van belangenconflict te vermijden en stellen de Commissie onverwijld op de hoogte als zich een dergelijk belangenconflict of een situatie die aanleiding kan geven tot een dergelijk conflict voordoet.

### **III. Vertrouwelijkheid**

Ingevolge deze bijlage meegedeelde of verkregen informatie, in ongeacht welke vorm, valt onder het beroepsgeheim en wordt beschermd op dezelfde wijze als soortgelijke informatie wordt beschermd krachtens het Zwitserse recht en de overeenkomstige bepalingen die gelden voor de instellingen van de Gemeenschap. Deze informatie mag niet worden meegedeeld aan andere personen dan die welke binnen de instellingen van de Gemeenschappen of in de lidstaten of Zwitserland op grond van hun functie op de hoogte moeten zijn van deze informatie, en mag niet



worden gebruikt voor andere doeleinden dan het waarborgen van een doeltreffende bescherming van de financiële belangen van de partijen.

#### **IV. Administratieve maatregelen en sancties**

Onverminderd de toepassing van het Zwitserse strafrecht kan de Commissie administratieve maatregelen en sancties opleggen in overeenstemming met de Verordeningen (EG, Euratom) nr. 1605/2002 van de Raad van 25 juni 2002, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom) nr. 1995/2006 van 13 december 2006, Verordening (EG, Euratom) nr. 2342/2002 van de Commissie van 23 december 2002, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom) 478/2007 van de Commissie van 23 april 2007 en Verordening (EG, Euratom) nr. 2988/95 van de Raad van 18 december 1995<sup>14</sup> betreffende de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen.

#### **V. Terugvordering**

Voor de acties waarvoor een indirect gecentraliseerd beheer geldt, is het Zwitserse nationale agentschap in overleg met de Commissie verantwoordelijk voor de afgifte van de invorderingsverzoeken en voor gerechtelijke stappen tegen de begunstigden. In geval van onregelmatigheden, nalatigheid of fraude bij het Zwitserse nationale agentschap, zijn de Zwitserse autoriteiten verantwoordelijk voor de niet-ingevorderde bedragen.

Voor de acties waarvoor een direct gecentraliseerd beheer geldt, vormen de besluiten die de Commissie in het kader van deze overeenkomst neemt en die voor natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van staten, een geldelijke verplichting inhouden, in Zwitserland een executoriale titel. De tenuitvoerlegging vindt plaats volgens de regels van burgerlijke rechtsovername die in Zwitserland van kracht zijn. Het bevel tot tenuitvoerlegging wordt, zonder andere controle dan de verificatie van de authenticiteit van het besluit, uitgebracht door de autoriteit die daartoe door de Zwitserse regering is aangewezen. Deze autoriteit geeft daarvan onverwijld kennis aan de Commissie. Nadat deze formaliteiten op verzoek van de Commissie zijn vervuld, kan deze tot tenuitvoerlegging overgaan in overeenstemming met de nationale wetgeving door zich rechtstreeks tot de bevoegde instantie te wenden. De rechtsgeldigheid van het besluit van de Commissie wordt ter controle voorgelegd aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

Arresten van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen die worden gewezen ingevolge een arbitrageclausule in een contract onder deze overeenkomst, vormen onder dezelfde voorwaarden executoriale titel.

---

<sup>14</sup> PB L 312 van 23.12.1995, blz. 1.

## **VERKLARING VAN DE RAAD**

### **over de deelname van Zwitserland aan de comités**

De Raad stemt ermee in dat vertegenwoordigers van Zwitserland als waarnemer voor de punten die hen betreffen, deelnemen aan de vergaderingen van de comités van het programma Jeugd in actie en het actieprogramma op het gebied van een leven lang leren (2007-2013). De stemming in deze commissies en comités wordt door de vertegenwoordigers van Zwitserland niet bijgewoond.